

SEAMAN'S RIGHTS

in the
United States
when involved
in an
ACCIDENT

An emergency guide
in eight languages to aid you until
professional help can be obtained.

IN 8 LANGUAGES

by
Charles R. Lipcon
Attorney

ENGLISH

SPANISH

FRENCH

GERMAN

GREEK

ITALIAN

PORTUGUESE

KOREAN

**SEAMAN'S
RIGHTS**
in the
United States
when involved
in an
ACCIDENT

**An emergency guide
in eight languages to aid you until
professional help can be obtained.**

by
Charles R. Lipcon
Attorney

**I. Adels, Inc.
Miami, Florida**

**SEAMAN'S RIGHTS IN THE UNITED STATES
WHEN INVOLVED IN AN ACCIDENT**

Copyright © in 1989 by Charles R. Lipcon. All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher.

Inquiries should be directed to
I. Adels, Inc., P.O. Box 490-294, Miami, FL 33149

ISBN 0932557015

Library of Congress Catalog Card Number 89-084608

Manufactured in the United States of America

DEDICATION

To Seamen everywhere
who work under harsh conditions
with little knowledge of their legal rights.

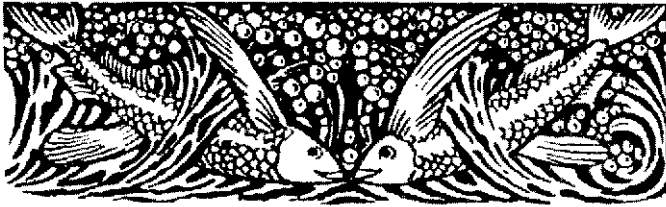


TABLE OF CONTENTS

English1
Spanish7
French13
German19
Greek25
Italian31
Portuguese37
Korean43

SEAMAN'S RIGHTS IN THE UNITED STATES WHEN INVOLVED IN AN ACCIDENT

BY CHARLES R. LIPCON, ATTORNEY

INTRODUCTION

There is nothing sadder than the plight of an injured seaman, who doesn't know his legal rights. I have been an attorney representing injured seamen since 1971. In those years, I have been painfully aware of the poor treatment that the injured seaman receives. Usually, they get minimal medical care until they can either work or be sent to their home country. Those seamen sent to their home country are frequently abandoned with little money to live on, and no arrangements for further medical care. This abandonment is usually in violation of international law as well as the law of the United States. Most seamen have no idea what their legal rights are, and therefore, offer little resistance, when the seaman's employer or the shipowner fails to follow the law. The injured seaman's employer and the shipowner usually have a good knowledge of seaman's law. If they don't understand a particular law these companies have maritime lawyers to advise them. On the other hand, the injured seaman usually has nowhere to go for information on his legal rights.

It is because of this problem that I have written this booklet. This booklet is not meant to replace the need for an injured seaman to get information from a lawyer that handles seamen's accident claims. It is only meant to provide the injured seaman with an introduction of what his rights might be if the law of the United States applies. In turn that could alert an injured seaman to the need to hire his own maritime lawyer. Usually maritime lawyers work based on a contingent fee contract. If the lawyer doesn't recover any money for the injured seaman, then the seaman need not pay his lawyer. While a shipowner can afford to hire a lawyer at \$200 or more an hour, an injured seaman cannot. The contingent fee agreement provides a method for an injured seaman to hire a lawyer as qualified as the shipowner's lawyer. For this reason, the contingent fee contract has been called "the keys to the Court-house" for an injured seaman.

Usually seamen are injured while their vessels are at sea and when no opportunity exists to contact a seaman's accident lawyer. The material that follows gives some useful guidelines for an injured seaman until the first opportunity to consult a seaman's accident lawyer occurs.

SEAMAN'S RIGHTS – AFTER AN ACCIDENT

A seaman injured in a shipboard accident may be entitled to certain rights under United States laws, in courts of the United States, if the ownership or operation of their vessel has sufficient connection to the United States. These rights may include money for (1) wages, (2) medical care, (3) food and shelter and (4) if the accident is due to the negligence of the seaman's employer or employees of the shipowner or operator, or the unseaworthiness of the ship, then money for the lost wages, bodily injury, disability, disfigurement, pain, suffering, mental anguish, loss of enjoyment of life, medical and nursing care, and hospital care. The moneys recovered can be for losses in the past as well as in the future.

WHEN AN ACCIDENT OCCURS RESULTING IN AN INJURY

1. Immediately report the accident to your superior and request that a written report be made, along with a log entry. Make a note of the name of your superior and the date of the accident.
2. Write down the name, home address and telephone number of each witness to the accident.
3. If possible, take photographs of the accident scene.
4. Obtain immediate medical attention by a direct request to your supervisor or the Captain. Make a note of the name of the ship's doctor and the nurse.
5. Do not sign any papers or statements as to how the accident happened, unless first read by your own lawyer.

IF YOU ARE UNABLE TO CONTINUE WORKING

1. Immediately inform the company if the doctor says you cannot work.
2. Request money to live and eat with, while undergoing your medical care or treatment, or in the alternative request that the company provide you with shelter and food.
3. Do not let the company send you home without thoroughly discussing with your doctor:
 - a. Whether you can travel.
 - b. What further medical care you will need.
 - c. If the doctor thinks it would be better for you not to go home.
4. If you do go home, request the company to arrange proper medical care at your destination.
5. Do not sign any papers settling your case against the company without having discussed it with a lawyer who handles seaman's accident cases first.

WAGES

If the company will pay your wages while you are receiving medical care and not working, you may sign a receipt for the amount of wages only. Be sure not to sign anything else.

DO NOT DISCUSS THE ACCIDENT AFTER THE INITIAL REPORT

After the initial oral report, do not discuss the details of your accident with the company or strangers. Tell them you must first speak to a seaman's accident lawyer that you choose for yourself.

WHEN SERIOUSLY INJURED OBTAIN A SEAMAN'S ACCIDENT LAWYER

If you are seriously injured, you should obtain the services of a lawyer experienced in handling the claims of injured seamen.

ENVIRONMENTAL INJURIES

Sometimes seamen are injured due to exposure to harmful substances, such as paint fumes, or because they are given work to do that is too strenuous for one person to handle. Even though there is not an actual accident, a legal recovery may be possible.

STATUTE OF LIMITATIONS

Under United States law, usually, a seaman has only three (3) years to file a lawsuit from the date of the accident. If a seaman waits more than three (3) years, the Statute of Limitations may expire and the claim would be time barred. It is important that a lawyer who handles seaman's accident cases is consulted as soon as possible.

CONCLUSION

This booklet cannot take the place of having an experienced seaman's accident lawyer. Do not attempt to handle your own case based on information in this booklet. Instead use it to inform yourself as to those situations that require the assistance of your own lawyer. Hopefully, you will make a good recovery from a medical as well as a legal point of view. Good Luck.



If you would like to receive, without any charge or cost to you, additional information about seaman's rights fill out the form below and mail it to:

I. Adels, Inc.
P.O. Box 490-294
Miami, Florida 33149
U.S.A.

NAME: _____

ADDRESS: _____

COUNTRY: _____



SOBRE LOS DERECHOS EN LOS ESTADOS UNIDOS DE LOS MARINEROS QUE SUFREN ACCIDENTES

POR CHARLES R. LIPCON. ABOGADO

INTRODUCCION

No existe nada más trágico que la pena por la que tiene que atravesar un marinerio lesionado que desconozca los derechos legales que le asisten. Desde 1971 me he venido ocupando como abogado de la representación legal de marineros que han sufrido accidentes. En estos años he podido palpar con bastante pena el tratamiento desfavorable que reciben los marineros que han sufrido accidentes. Por lo general, se les suministra atención médica mínima hasta que pueden trabajar o bien se les envía a su país de origen. A los que se envía a su país de origen se les abandona frecuentemente, entregándoseles poco dinero para seguir viviendo con estrecheces y sin derecho a recibir ningún tratamiento médico. Este abandono constituye generalmente una infracción de las leyes internacionales, así como de las leyes de los Estados Unidos de Norteamérica. La mayoría de los marineros no tienen la menor idea de cuáles son sus derechos bajo la ley, oponiendo por lo tanto poca resistencia cuando sus patronos o el dueño de la nave dejan de cumplir la ley. Sin embargo, el patrono y el dueño de la nave suelen conocer bien las leyes de los marineros. Si no comprenden alguna ley en especial, estas compañías tienen asesores jurídicos que los asesoran al respecto. Por otra parte, el marinerio que ha sufrido un accidente no sabe por lo general adónde recurrir para obtener información referente a sus derechos legales.

Debido a esta situación, he escrito este folleto que no pretende sustituir el asesoramiento que un abogado especializado en demandas de marineros que hayan sufrido lesiones físicas puede proporcionarles a los dichos marineros, sino servir de guía con respecto a los derechos que les asisten en caso de que las leyes estadounidenses se apliquen al caso. A su vez, esto podría alertar al marinerio lesionado sobre la necesidad de contratar a su propio abogado especializado en cuestiones marítimas. Por lo general, los abogados especializados en derecho marítimo trabajan con contratos condicionados al resultado del caso. Si el abogado no recupera ningún dinero, el marinerio no tiene que pagarle los honorarios al abogado. Mientras la compañía naviera dueña de la nave puede

contratar a un abogado que cobre \$200 o más dólares por hora, el marinero lesionado no puede hacerlo. El contrato condicionado al resultado del caso le permite al marinero el medio de contratar a un abogado con la misma capacidad profesional que el abogado de la compañía naviera. Por este motivo, se le ha llamado al contrato condicionado al resultado del caso “la llave de los tribunales” del marinero lesionado.

Los marineros suelen recibir las lesiones cuando la nave se encuentra en el mar y no existe la oportunidad de comunicarse con un abogado especializado en accidentes marítimos. El material que le ofrecemos a continuación podrá servirle de guía al marinero lesionado hasta que se presente la primera oportunidad de consultar a un abogado especializado en accidentes marítimos.

DERECHOS DE LOS MARINEROS – DESPUES DE UN ACCIDENTE

El marinero que resulte lesionado a bordo de una nave podrá tener ciertos derechos de acuerdo a las leyes de los Estados Unidos, ante tribunales de los Estados Unidos, si la propiedad de la nave o la operación de la misma tiene la suficiente relación con los Estados Unidos. Estos derechos pueden incluir dinero por (1) salario, (2) atención médica, (3) alimentos y albergue y (4), si el accidente se produjo debido a la negligencia del patrono del marinero o de los empleados u operadores de la compañía naviera, o la falta de navegabilidad de la nave, tendrá derecho a recibir dinero por el salario perdido, lesiones físicas, incapacidad física, desfiguración, dolor, sufrimiento, ansiedad, pérdida del disfrute de la vida, atención médica y de enfermeros y hospitalización. El dinero que se recupere puede corresponder a pérdidas sufridas en el pasado, así como las que se sufran en el futuro.

CASOS DE LESIONES FISICAS DEBIDAS A UN ACCIDENTE

1. Reporte el accidente inmediatamente a su superior y pídale un informe por escrito del mismo, así como la entrada del mismo en el diario de navegación de la nave. Anote el nombre de su superior y la fecha del accidente.
2. Anote el nombre, la dirección de la residencia y el número de teléfono de cada testigo del accidente.
3. De ser posible, tome fotografías de la escena del accidente.
4. Obtenga atención médica inmediatamente, pidiéndoselo directamente a su superior o al capitán. Anote el nombre del médico y del enfermero de abordaje.
5. No firme ningún papel o declaración con referencia a la forma en que ocurrió el accidente, a menos que los haya leído su propio abogado.

SI NO PUEDE CONTINUAR TRABAJANDO

1. Si el médico que lo trata le dice que no puede trabajar, infórmeselo inmediatamente a la compañía.
2. Solicite dinero para su sustento y alimentación, mientras se encuentre bajo tratamiento o atención médica, o sino, solicite que la compañía le brinde albergue y alimentos.
3. No deje que la compañía le envíe a la casa antes de discutir profundamente con su médico:
 - a. Si puede viajar.
 - b. La atención médica posterior que necesite.
 - c. Si el médico considera que sería mejor que no regresara a la casa.
4. Si regresa a la casa, pídale a la compañía que haga los trámites necesarios para que le presten la atención médica en su casa.
5. No firme ningún papel que arregle su caso contra la compañía antes de haberlo discutido primeramente con un abogado especializado en accidentes marítimos.

SALARIO

Si la compañía le paga el salario mientras se encuentre bajo atención médica sin trabajar, usted debe tal vez firmar un recibo por la cantidad correspondiente al salario únicamente. Asegúrese de no firmar nada más.

NO DISCUTA EL ACCIDENTE DESPUES DE EFECTUADO EL REPORTE INICIAL

Después de realizado el reporte inicial oral, no discuta los detalles del accidente que sufrió con la compañía ni con extraños. Dígales que primero usted tiene que hablar con un abogado especializado en accidentes marítimos que usted eligirá por sí mismo.

SI RESULTA GRAVEMENTE HERIDO, BUSQUE UN ABOGADO ESPECIALIZADO EN ACCIDENTES MARITIMOS

Si resulta herido gravemente, debe obtener los servicios de un abogado con experiencia en demandas judiciales de marineros lesionados.

LESIONES DEBIDAS AL MEDIO AMBIENTE

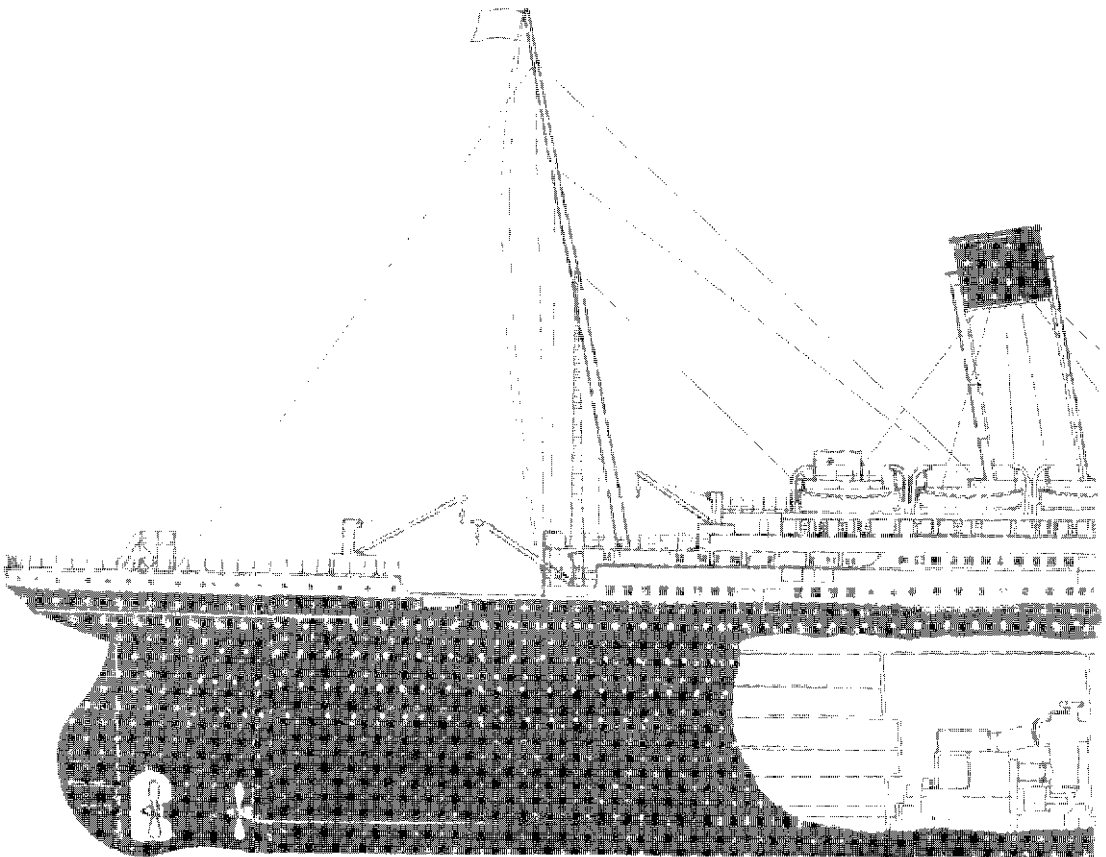
A veces los marineros sufren lesiones debidas al contacto con sustancias, tales como vapores producidos por pinturas, o debido a que se les asignan labores que son agotantes para poder realizarlas un solo individuo. Aun en el caso en que no se haya producido ningún accidente real, es posible obtener una recuperación legal.

PRESCRIPCION

De acuerdo a las leyes de los Estados Unidos, por lo general, el marinero dispone de sólo tres (3) años para presentar una demanda, a partir de la fecha de ocurrido el accidente. Si el marinero espera más de tres (3) años, puede caducar el Término de Prescripción, dejándose sin efecto la demanda. Es importante que consulte lo más rápido posible a un abogado especializado en accidentes marítimos.

CONCLUSION

Este folleto no sirve para sustituir los servicios profesionales de un abogado con amplia experiencia en accidentes de marineros. No trate de manejar su propio caso en base a la información que le hemos dado en este folleto. En su lugar, utilice el folleto para informarse con respecto de las situaciones que requieran la asistencia de su propio abogado. Esperamos que usted obtenga una buena recuperación tanto de su salud como desde el punto de vista legal. Buena suerte.



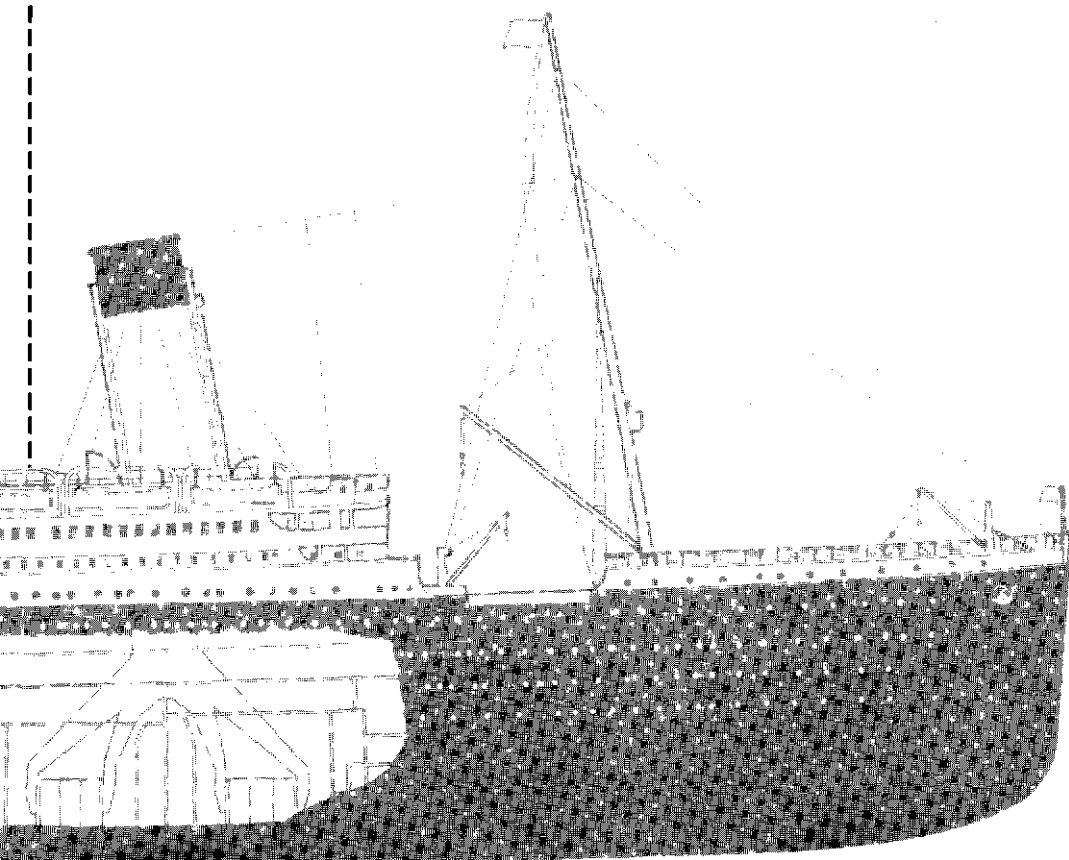
Si desea recibir, sin costo ni cargo alguno, información adicional acerca de los derechos de los marineros, llene el formulario abajo y envíelo a:

I. Adels, Inc.
P.O. Box 490-294
Miami, Florida 33149
U.S.A.

NOMBRE: _____

DIRECCION: _____

PAIS: _____



LES DROITS DES MARINS ACCIDENTÉS AUX ÉTATS-UNIS

PAR CHARLES R. LIPCON, AVOCAT

INTRODUCTION

Il n'y a rien de plus triste que la mauvaise posture d'un marin ignorant ses droits juridiques. Je suis un avocat qui défend les marins accidentés depuis 1971. Pendant toutes ces années, j'ai malheureusement pu me rendre compte du traitement médiocre que reçoivent les marins. D'habitude ils sont traités de manière rudimentaire jusqu'à ce qu'ils se retrouvent sur pied ou jusqu'à ce que l'on puisse les rapatrier chez eux. Ces marins rapatriés se voient fréquemment abandonnés avec peu d'argent pour subsister et aucune disposition pour la poursuite de leur traitement médical. Cet abandon est d'habitude une infraction des lois internationales et de celles des Etats-Unis. La plupart des marins n'ont pas la moindre idée de leurs droits juridiques et de ce fait n'offrent que fort peu de résistance lorsque l'employeur du marin ou l'armateur omettent de respecter la loi. L'employeur du marin accidenté et l'armateur sont d'habitude fort bien versés en matière de droit maritime. Si un aspect particulier de la loi leur échappe, ces sociétés ont des avocats en droit maritime pour les conseiller. D'autre part, le marin accidenté n'a d'habitude personne à qui s'adresser pour obtenir des informations quant à ses droits juridiques.

C'est à cause de ce problème que j'ai rédigé cette brochure. Cette brochure ne vise pas à remplacer les informations que le marin accidenté doit se procurer auprès d'un avocat s'occupant des revendications concernant l'accident survenu au marin. Elle sert uniquement à offrir au marin une préface à ses droits éventuels si les lois des Etats-Unis devaient prévaloir. Par contre, ceci pourrait également aider le marin accidenté à se rendre compte du besoin des services de son propre avocat en droit maritime. D'habitude, les avocats en droit maritime se verront rétribuer à la base d'un contrat prévoyant des honoraires aléatoires. Si l'avocat ne récupère pas d'argent pour le marin accidenté, celui-ci ne devra pas payer son avocat. Là où l'armateur peut se permettre d'engager les services d'un avocat à 200 dollars l'heure ou davantage, le marin accidenté n'en a pas les moyens. L'accord d'honoraires aléatoires est le moyen permettant au marin accidenté d'engager un avocat aussi qualifié que celui de l'armateur. Pour cette raison, le contrat avec honoraires aléatoires a été nommé le "billet d'entrée au tribunal" pour les marins accidentés.

D'habitude les accidents surviennent aux marins lorsque leurs vaisseaux se trouvent en pleine mer et qu'il n'y a pas moyen de contacter un avocat en droit maritime pour le marin accidenté. La documentation suivante offre quelques consignes utiles au marin accidenté avant qu'il n'ait sa première occasion de consulter un avocat en droit maritime pour l'accident.

LES DROITS DU MARIN – APRES L'ACCIDENT

Le marin accidenté à bord d'un bateau jouit de certains droits selon les lois des Etats-Unis, auprès des tribunaux des Etats-Unis, si la propriété ou l'opération du vaisseau a suffisamment de rapports avec les Etats-Unis. Ces droits peuvent se traduire en argent pour (1) le salaire, (2) les soins médicaux, (3) le logement et la nourriture, et (4) si l'accident est le résultat de la négligence de l'employeur du marin ou des employés de l'armateur ou de l'opérateur du bateau, ou du mauvais état de navigabilité du bateau, peut se traduire en argent pour le salaire perdu, les blessures personnelles, l'infirmité, la défiguration, la douleur, la souffrance, l'angoisse mentale, la perte de la jouissance de la vie, les soins médicaux et d'infirmerie, et les soins hospitaliers. L'argent touché peut représenter les pertes passées et futures.

LORSQUE L'ACCIDENT SURVENU CAUSE UNE BLESSURE

1. Rapportez sans attendre l'accident à votre supérieur et exigez que l'on fasse un rapport écrit, accompagné d'une mention appropriée dans le journal de bord. Notez le nom de votre supérieur et la date de l'accident.
2. Ecrivez le nom, l'adresse du domicile et le numéro de téléphone de chaque témoin de l'accident.
3. Si possible, prenez des photos de la scène de l'accident.
4. Obtenez immédiatement des soins médicaux en les demandant *directement à votre supérieur ou au capitaine*. Notez le nom du médecin et de l'infirmier du bateau.
5. Ne signez aucun papier ni aucune déclaration concernant les circonstances de l'accident, avant de les soumettre à la lecture de votre propre avocat.

POUR LE CAS OU VOUS N'ETES PAS EN MESURE DE CONTINUER A TRAVAILLER

1. Si le médecin vous interdit de travailler, informez-en la société sans tarder.
2. Exigez de l'argent pour vivre et manger pendant la durée de votre traitement ou de vos soins médicaux, ou bien exigez que la société vous procure un logement et de la nourriture.

3. Ne permettez pas à la société de vous renvoyer chez vous avant de discuter en toutes lettres ce qui suit avec vos médecins:
 - a. Si vous êtes oui ou non en état de voyager.
 - b. Quels sont les soins médicaux ultérieurs qui vous seront nécessaires.
 - c. Si le médecin pense qu'il vaudrait mieux que vous ne rentriez pas chez vous.
4. Si vous rentrez chez vous, exigez que la société vous procure des soins médicaux décents à votre lieu de destination.
5. Ne signez aucun papier en règlement avec la société avant de l'avoir d'abord discuté avec un avocat qui s'occupe d'accidents survenus aux marins.

SALAIRES

Si la société devait vous payer votre salaire pendant la durée de vos soins médicaux alors que vous ne travaillez pas, vous pouvez signer une quittance pour le montant du salaire exclusivement. Ne signez surtout rien de plus.

NE DISCUTEZ PAS L'ACCIDENT APRES LE PREMIER RAPPORT

Après le premier rapport oral, ne discutez pas les détails de votre accident avec la société ni avec des étrangers. Dites-leur que vous devez d'abord parler avec l'avocat en droit maritime que vous vous êtes choisi.

EN CAS DE BLESSURE GRAVE, PROCUREZ-VOUS LES SERVICES D'UN AVOCAT EN DROIT MARITIME POUR LES MARINS ACCIDENTES

En cas de blessure grave, vous devez vous procurer les services d'un avocat expérimenté en revendication de marins blessés.

BLESSURES ENVIRONNEMENTALES

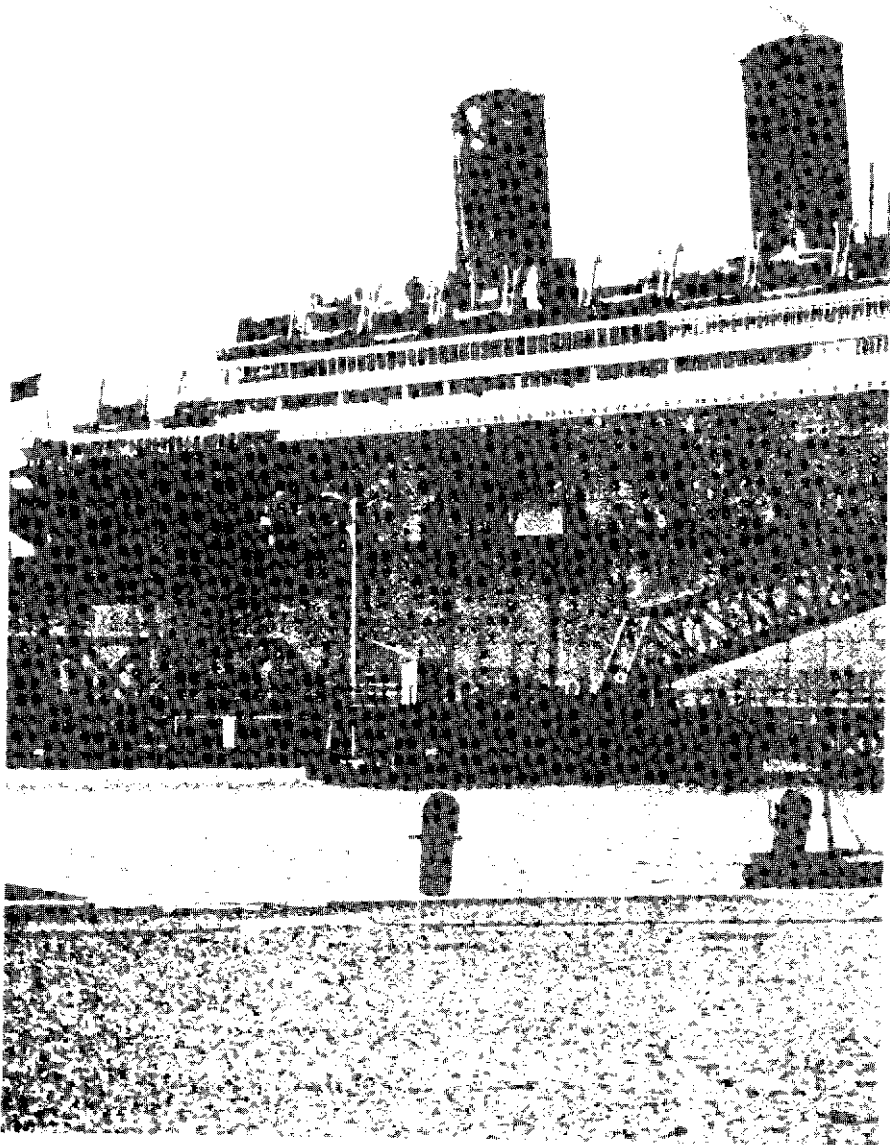
Parfois les marins sont blessés à la suite de leur contact avec des matières dangereuses, telles que les vapeurs de peinture, ou bien parce qu'on leur donne des tâches trop difficiles à exécuter pour une seule personne. Bien qu'il n'y ait pas d'accident réel, la possibilité d'un remède juridique existe toujours.

LOI DE PRESCRIPTION

Selon la loi des Etats-Unis, le marin n'a d'habitude que trois (3) ans pour entreprendre les démarches judiciaires à parti de la date de l'accident. Si le marin attend plus que les trois (3) ans, la loi de prescription peut expirer et il se verrait empêché de présenter sa plainte. Il est impérieux de consulter sans délai un avocat qui s'occupe d'affaires de marins accidentés.

CONCLUSION

Cette brochure ne se pique pas de remplacer les services d'un avocat expérimenté en droit de marins accidentés. N'essayez pas de traiter votre propre dossier à la base des informations publiées dans cette brochure. Utilisez celle-ci simplement pour décider des situations qui exigent l'aide de votre propre avocat. Espérons que vous aurez un bon rétablissement médical ainsi qu'un bon recouvrement sur le plan juridique. Bonne chance.



Si vous souhaitez recevoir gratuitement et sans frais, des informations supplémentaires concernant les droits des marins, veuillez remplir le formulaire ci-dessous et renvoyez-le à:

I. Adels, Inc.
P.O. Box 490-294
Miami, Florida 33149
U.S.A.

NOM: _____

ADRESSE: _____

PAYS: _____



SEEMANNSRECHTE IN DEN VEREINIGTEN STAATEN IM FALLE EINES UNFALLS

VON CHARLES R. LIPCON, RECHTSANWALT

EINLEITUNG

Es gibt nichts Traurigeres als die Misere eines verletzten Seemanns, der seine gesetzlichen Rechte nicht kennt. Ich bin ein Anwalt, der seit 1971 verletzte Seemänner vertreten hat. In jenen Jahren wurde ich mir schmerzhaft über die schlechte Behandlung, die verletzten Seemännern teil wird, klar. Normalerweise erhalten sie ein Minimum an ärztlicher Versorgung, bis sie entweder wieder arbeiten, oder in ihr Heimatland geschickt werden, können. Jene Seeleute, die in ihr Heimatland geschickt werden, werden häufig sich selbst, mit wenig Geld zum Leben und keinen Arrangements für weitere ärztliche Betreuung, überlassen. Diese Aussetzung ist gewöhnlich eine Verletzung des internationalen Rechts, sowie der Gesetze der Vereinigten Staaten. Die meisten Seemänner haben keine Idee bezüglich ihrer gesetzlichen Rechte und leisten daher wenig Widerstand, wenn ihr Arbeitgeber oder der Schiffseigentümer es versäumen, das Gesetz zu befolgen. Im Allgemeinen haben der Arbeitgeber des Seemanns und der Schiffseigentümer eine gute Kenntnis des Seemannsrechts. Wenn diese ein gewisses Gesetz nicht verstehen, so haben diese Firmen Schifffahrtsanwälte, um sie zu beraten. Auf der anderen Seite, der verletzte Seemann hat normalerweise niemand, an den er sich zwecks Auskunft über seine gesetzlichen Rechte wenden kann.

Auf Grund dieses Problems habe ich diese Broschüre verfertigt. Diese Broschüre soll für einen verletzten Seemann nicht die Notwendigkeit ersetzen, Auskünfte von einem Rechtsanwalt einzuholen, der Unfallsansprüche von Seeleuten bearbeitet. Sie soll dem verletzten Seemann nur als Einführung hinsichtlich seiner möglichen Rechte dienen, falls die Gesetze der Vereinigten Staaten anwendbar sind. Dies könnte dann den verletzten Seemann auf die Notwendigkeit aufmerksam machen, einen eigenen Schifffahrtsanwalt zu bestellen. Im Allgemeinen arbeiten Schifffahrtsanwälte auf der Basis eines Erfolgshonorarvertrags: Im Falle der Anwalt für den verletzten kein Geld erstreitet, dann braucht der Seemann den Anwalt nicht zu bezahlen. Während ein Schiffseigentümer es sich leisten kann, ein Anwalt zu \$ 200 pro Stunde oder mehr anzustellen, kann sich ein verletzter Seemann das nicht leisten. Der Erfolgshonorarvertrag ermöglicht es dem verletzten Seemann einen Anwalt zu bestellen, der genauso qualifiziert ist, wie der Anwalt des

Schiffseigentümers. Aus diesem Grund wurde der Erfolgshonorarvertrag als "Schlüssel zum Gerichtshof" für den verletzten Seemann bezeichnet.

Normalerweise werden Seeleute verletzt während deren Schiff zur See ist und wenn keine Gelegenheit besteht, einen Seemannsunfallanwalt zu kontaktieren. Die folgenden Ausführungen stellen für einen verletzten Seemann nützliche Richtlinien dar, bis sich die erste Gelegenheit bietet, einen Seemannsunfallanwalt zu Rat zu ziehen.

SEEMANNSRECHTE – NACH EINEM UNFALL

Ein Seemann, der an Bord eines Schiffs durch einen Unfall verletzt wurde, hat möglicherweise unter den Gesetzen der Vereinigten Staaten und bei Gerichten der Vereinigten Staaten gewisse Rechte, vorausgesetzt der Besitz oder Betrieb seines Schiffs steht in genügender Beziehung zu den Vereinigten Staaten. Diese Rechte können sich erstrecken auf Geld für (1) Löhne, (2) ärztliche Betreuung, (3) Verpflegung und Obdach und (4), im Falle der Unfall durch Fahrlässigkeit des Arbeitgebers des Seemanns oder von Angestellten des Schiffseigentümers oder-betriebs oder durch Nicht-seetüchtigkeit des Schiffs entstand, auf Geld für verlorenen Lohn, körperliche Verletzung, Verlust des Lebensgenusses, ärztliche und private Verpflegung und Krankenhausaufenthalt. Die erstrittenen Gelder können für Verluste in der Vergangenheit als auch in der Zukunft sein.

WENN EIN UNFALL EINTRIT, DER EINE VERLETZUNG ZUR FOLGE HAT

1. Benachrichtigen Sie sofort Ihren Vorgesetzten über den Unfall und verlangen Sie, dass ein schriftlicher Bericht erstellt und eine Logbucheintragung gemacht wird. Notieren Sie den Namen Ihres Vorgesetzten und das Unfallsdatum.
2. Schreiben Sie den Namen, die Heimatadresse und Telefonnummer eines jeden Unfallzeugen auf.
3. Falls möglich, machen Sie Fotos vom Unfallsort.
4. Verlangen Sie umgehende ärztliche Versorgung, indem Sie direkt Ihren Vorgesetzten oder den Kapitän darum ersuchen. Notieren Sie den Namen des Schiffsarztes und der Krankenschwester.
5. Unterschreiben Sie keine Papiere oder Erklärungen über den Hergang des Unfalls, ausser wenn diese bereits von Ihrem eigenen Anwalt gelesen wurden.

FALLS SIE UNFÄHIG SIND IHRE ARBEIT FORTZUSETZEN

1. Informieren Sie umgehend Ihre Firma, falls der Arzt sagt, dass Sie nicht arbeiten können.

2. Verlangen Sie Geld für Ihren Unterhalt und Ihre Verpflegung, während Sie unter ärztlicher Behandlung oder Betreuung stehen oder verlangen Sie andernfalls, dass die Firma Sie mit Obdach und Verpflegung versorgt.
3. Lassen Sie nicht zu, dass die Firma Sie nach Hause schickt, ohne eingehend mit Ihrem Arzt besprochen zu haben:
 - a. Ob Sie reisefähig sind.
 - b. Welche weitere ärztliche Betreuung Sie brauchen.
 - c. Ob es nach Meinung des Arztes besser für Sie wäre, nicht nach Hause zu gehen.
4. Falls Sie tatsächlich nach Hause gehen, verlangen Sie von der Firma, für angemessene ärztliche Betreuung an Ihrem Zielort zu sorgen.
5. Unterschreiben Sie keinerlei Papiere, die Ihre Sache gegen die Firma beilegen, ohne dies mit einem Anwalt besprochen zu haben, der sich mit Seemannsunfallfällen beschäftigt.

LOEHNE

Falls die Firma Ihren Lohn weiterbezahlt, während Sie unter ärztlicher Betreuung stehen und nicht arbeiten, so können Sie eine Empfangsbestätigung einzig und allein für die Lohnsumme unterschreiben. Vergewissern Sie sich, nichts Anderes zu unterschreiben.

SPRECHEN SIE NICHT ÜBER DEN UNFALL NACH DEM URSPRÜNGLICHEN BERICHT

Sprechen Sie nicht mit der Firma oder Unbekannten über die Details Ihres Unfalls nach dem ursprünglichen, mündlichen Bericht. Sagen Sie diesen, dass Sie zuerst mit einem Seemannsunfallanwalt sprechen müssen, den Sie selbst für sich auswählen.

BESTELLEN SIE EINEN SEEMANNSUNFALLANWALT, WENN SIE SCHWER VERLETZT SIND

Falls Sie schwer verletzt sind, sollten Sie unbedingt die Dienste eines Anwalts in Anspruch nehmen, der in Ansprüchen von verletzten Seeleuten Erfahrung hat.

UMWELTBEDINGTE SCHÄDIGUNG

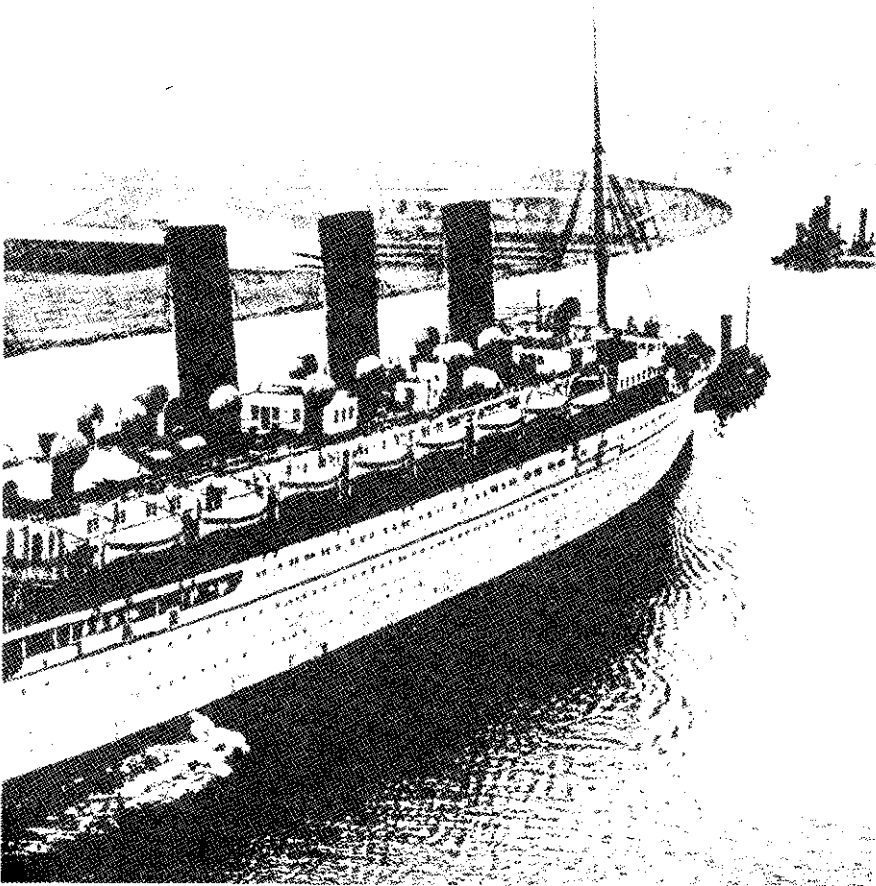
Manchmal werden Seeleute geschädigt, wenn sie schädlichen Substanzen, wie Farbausdampfungen, ausgesetzt sind oder weil man ihnen Arbeit gibt, die zu anstrengend ist, um von einer Person ausgeführt zu werden. Obwohl dann kein eigentlicher Unfall vorliegt, ist eine gerichtliche Beitreibung möglicherweise durchführbar.

GESETZLICHE VERJÄHRUNGSVORSCHRIFTEN

Unter amerikanischem Gesetz hat ein Seemann allgemein nur drei (3) Jahre, vom Unfallsdatum an gerechnet, um einen Prozess in die Wege zu leiten. Im Falle ein Seemann länger als drei (3) Jahre wartet, kann die Verjährungsfrist ablaufen und der Anspruch wäre verjährt. Es ist deshalb wichtig, dass ein Anwalt, der sich mit Unfallfällen von Seeleuten beschäftigt, so schnell wie möglich zu Rat gezogen wird.

ABSCHLUSSBEMERKUNG

Diese Broschüre kann einen erfahrenen Seemannsunfallanwalt nicht ersetzen. Versuchen Sie nicht, Ihren eigenen Fall zu handhaben, indem Sie sich auf die in dieser Broschüre gegebenen Auskünfte stützen. Benützen Sie sie anstattdessen als Information hinsichtlich jener Situationen, die die Hilfe eines eigenen Anwalts erfordern. Es ist zu hoffen, dass Sie, vom medizinischen, als auch vom gesetzlichen Standpunkt aus gesehen, obsiegen. Viel Glück!



Falls Sie gratis und kostenlos zusätzliche Informationen über Seemannsrechte erhalten wollen, füllen Sie bitte das Formular hier unten aus und senden Sie es an:

I. Adels, Inc.
P.O. Box 490-294
Miami, Florida 33149
U.S.A.

NAME: _____

ANSCHRIFT: _____

LAND: _____



ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΝΑΥΤΙΚΟΥ ΕΝ ΤΑΙΣ ΗΝΩΜΕΝΑΙΣ ΠΟΛΙΤΕΙΑΙΣ ΟΤΑΝ ΕΜΠΛΑΚΗ ΕΙΣ ΑΤΥΧΗΜΑ ΥΠΟ ΤΟΥ CHARLES R. LIPCON, ΔΙΚΗΓΟΡΟΣ

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Δεν υπάρχει τίποτε πιο λυπηρό από την δεινήν κατάστασιν ενός τραυματισμένου ναυτικού, ο οποίος αγνοεί τα νόμιμα δικαιώματά του. Είμαι δικηγόρος ανππροσωπεύων τραυματισμένους ναυτικούς από το έτος 1971. Κατ' αυτά τα χρόνια, ήμουν οδυνηρά ενήμερος του κακού τρόπου μεταχειρίσεως που ελάμβανεν ο τραυματισμένος ναυτικός. Συνήθως, λαμβάνουν ελαχίστην ιατρικήν περίθαλψιν μέχρις ότου δυνηθούν και πάλιν να εργασθούν ή επιστρέφονται εις την γεννέτειράν τους. Οι ναυτικοί αυτοί που επιστρέφονται εις την γεννέτειράν τους, συχνάκις εγκαταλείπονται με ελάχιστα χρήματα προς επίζησιν και χωρίς καμμιάν φροντίδα δια περαιτέρω ιατρικήν περίθαλψιν. Αυτή η εγκατάλειψις συνήθως είναι παράβασις του διεθνούς νόμου ως και του νόμου των Ηνωμένων Πολιτειών. Οι περισσότεροι ναυτικοί δεν έχουν ιδέαν περί των νομίμων δικαιωμάτων των, και κατά συνέπειαν, φέρουν ελαχίστην αντίστασιν, όταν ο εργοδότης του ναυτικού ή ο πλοιοκτήτης αμελή την τήρησιν του νόμου. Ο εργοδότης και ο πλοιοκτήτης, συνήθως, γνωρίζουν καλώς τον κώδικα του ναυτικού. Εάν δεν κατανοούν ωρισμένον νόμον, οι εταιρίες αυτές έχουν ναυτιλιακούς δικηγόρους οι οποίοι τους συμβουλεύουν. Και αφ' ετέρου, ο τραυματισμένος ναυτικός συνήθως δεν έχει πού να προσφύγει δια πληροφορίας επί των νομίμων δικαιωμάτων του.

Εξ απτίας αυτού του προβλήματος, έχω γράψει το φυλλάδιον αυτό. Το φυλλάδιον αυτό δεν έχει σκοπόν την αντικατάστασιν της ανάγκης του τραυματισμένου ναυτικού να λάβη πληροφορίας από δικηγόρον που καταγίνεται με την ζήτησιν αποζημιώσεων δι' ατύχημα του ναυτικού. Αποβλέπει απλώς εις το να εφοδιάση τον τραυματισμένον ναυτικόν με μια εισαγωγή περί των τυχόν δικαιωμάτων του εάν ισχύει ο νόμος των Ηνωμένων Πολιτειών. Εν συνεχεία, τούτο θα ημπορούσε να εφιστήση την προσοχήν του τραυματισμένου ναυτικού εις την ανάγκην να προσλάβη ιδικόν του ναυτιλιακόν δικηγόρον. Συνήθως, η αμοιβή του δικηγόρου στηρίζεται επί συμβολαίου ανάλογα με την αποζημίωσιν. Εάν ο δικηγόρος δεν λάβει αποζημίωσιν δια τον τραυματισμένον ναυτικόν, τότε ο ναυτικός δεν υποχρεούται να πληρώση τον δικηγόρον. Ενώ ο πλοιοκτήτης έχει την οικονομικήν ικανότητα να προσλάβη δικηγόρον με \$200.00 την ώραν ή πλέον, ένας τραυματισμένος ναυτικός δεν δύναται. Εκείνο το οποίον προσφέρει εις τον τραυματισμένον ναυτικόν η συμφωνία που στηρίζεται εις την ενδεχομένην αποζημίωσιν που δύναται να λάβη ο ναυτικός, είναι ότι του δίδει την δυνατότητα να προσλάβη δικηγόρον εξ ίσου ικανόν με τον δικηγόρον του πλοιοκτήτου. Δια τον λόγον αυτόν, η επί της ενδεχομένης αποζημιώσεως συμφωνία αμοιβής ονομάσθη το «κλειδί του δικαστικού μεγάρου» δια τον τραυματισμένον ναυτικόν.

Συνήθως οι ναυτικοί τραυματίζονται καθ' ον χρόνον τα πλοία των ευρίσκονται εν πλώ εις την θάλασσαν και δεν υπάρχει ευκαιρία να έλθουν εκ επαφήν με δικηγόρον δια ναυτικά ατυχήματα. Τα γραφόμενα που

επακολουθούν δίδουν μερικές χρήσιμες οδηγίες εις τον ναυτικόν μέχρς ότου του δοθή η πρώτη ευκαιρία να συμβουλευθή δικηγόρον δια ναυτικά ατυχήματα.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΝΑΥΤΙΚΟΥ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΑΤΥΧΗΜΑ

Ναυτικός ο οποίος τραυματίζεται εις ατύχημα επί του πλοίου, δικαιούται ωρισμένα δικαιώματα κατά τους νόμους των Ηνωμένων Πολιτειών, εις τα δικαστήρια των Ηνωμένων Πολιτειών, εάν η κυριότης ή λειτουργία του σκάφους των, έχει επαρκή σχέσιν ή σύνδεσμον με τας Ηνωμένας Πολιτείας. Τα δικαιώματα αυτά δυνατόν να συμπεριλαμβάνουν 1) μισθούς, 2) ιατρικήν περίθαλψιν, 3) τροφή και στέγασιν, και 4) εάν το ατύχημα οφείλεται εις την αμέλειαν του εργοδότη του ναυτικού ή εργατών του πλοιοκτήτου ή χειριστού, ή της μη πλοιομότητος του πλοίου, ως και χρήματα δια χαμένους μισθούς, σωματικήν βλάβην, ανικανότητα, παραμόρφωσιν, πόνον, τλαιπωρίαν, διανοητικήν οδύνην, απώλειαν απολαύσεως, ιατρικήν και νοσοκομειακήν περίθαλψιν. Η αποζημίωσις δύναται να καλύψη περασμένες ως και μελλοντικές απώλειες.

ΟΤΑΝ ΣΥΜΒΗ ΑΤΥΧΗΜΑ ΕΚ ΤΟΥ ΟΠΟΙΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΕΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ

1. Γνωστοποιήσατε το ατύχημα αμέσως εις τον ανώτερόν σας και ζητήσετε να γίνη γραπτή αναφορά μετά καταγραφής εις το ημερολόγιον του πλοίου. Σημειώσατε το όνομα του ανωτέρου σας, καθώς και την ημερομηνίαν του ατυχήματος.
2. Γράψετε το όνομα, διεύθυνσιν κατοικίας, και αριθμόν τηλεφώνου εκάστου μάρτυρος του ατυχήματος.
3. Ει δυνατόν, πάρετε φωτογραφίες του τόπου του ατυχήματος.
4. Λάβετε αμέσως ιατρικήν επιτήρησιν δι' αμέσου παρακλήσεως προς τον ανώτερόν σας ή εις τον πλοίαρχον. Σημειώσατε το όνομα του ιατρού του πλοίου και του νοσοκόμου.
5. Μην υπογράψετε χαρτιά ή καταθέσεις αναφορικώς με τον τρόπον που έγινε το ατύχημα, εάν πρώτον δεν διαβασθούν από τον ιδιόν σας δικηγόρον.

ΕΑΝ ΔΕΝ ΔΥΝΑΣΑΙ ΝΑ ΕΞΑΚΟΛΟΥΘΗΣ ΝΑ ΕΡΓΑΖΕΣΑΙ

1. Ειδοποιήσατε αμέσως την εταιρίαν εάν ο ιατρός σας ειπή ότι δεν δύνασθε να εργασθήτε.
2. Ζητήσατε χρήματα δια έξοδα διαμονής και διατροφής καθ' όν χρόνον λαμβάνετε ιατρικήν περίθαλψιν ή θεραπείαν, ή ζητήσατε όπως η εταιρία σας προμηθεύση στέγασιν και φαγητόν.
3. Μην επιτρέψετε εις την εταιρίαν να σας στείλη εις το σπίτι σας χωρίς να έχετε πλήρως συζητήσει με τον ιατρόν σας:
 - α. Εάν δύνασθε να ταξιδεύσετε.
 - β. Οποίαν ιατρικήν περίθαλψιν χρειάζεσθε περαιτέρω.
 - γ. Εάν ο ιατρός σας κρίνει φρονιμώτερον να μην υπάγετε εις την οικίαν σας.
4. Εάν υπάγετε εις τον οίκον σας, ζητήσατε όπως κανονίση η εταιρία δια την πρέπουσαν ιατρικήν περίθαλψιν όταν φθάσετε εις τον προορισμόν σας.

5. Μην υπογράψετε ουδώς χαρτιά συμβιβασμού της υποθέσεώς σας κατά της εταιρίας χωρίς να έχετε συζητήσει πρώτον με δικηγόρον ο οποίος καταγίνεται με υποθέσεις ναυτικών ατυχημάτων.

ΜΙΣΘΟΙ

Εάν η εταιρία σας πληρώνει τους μισθούς σας καθ' όν χρόνον λαμβάνετε ιατρικήν περίθαλψιν και δεν εργάζεσθε, δύνασθε να υπογράψετε απόδειξιν δια τους μισθούς που ελάβατε μόνον. Προσέξτε μην υπογράψετε τίποτε άλλο.

ΜΗ ΣΥΖΗΤΗΣΕΤΕ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΑΤΥΧΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗΝ ΑΝΑΦΟΡΑΝ

Μετά την αρχικήν προφορικήν αναφοράν, μη συζητήσετε τις λεπτομέρειες του ατυχήματος μετά της εταιρίας ή ξένων. Ειπήτε τους ότι πρέπει πρώτον να ομιλήσετε εις δικηγόρον της εκλογής σας δια ναυτικά ατυχήματα.

ΟΤΑΝ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΘΗΤΕ ΣΟΒΑΡΩΣ ΝΑ ΠΡΟΣΛΑΒΕΤΕ ΔΙΚΗΓΟΡΟΝ ΔΙΑ ΝΑΥΤΙΚΑ ΑΤΥΧΗΜΑΤΑ

Εάν είσθε σοβαρά τραυματισμένος, πρέπει να προσλάβετε τας υπηρεσίας ενός πεπειραμένου δικηγόρου εις υποθέσεις αποζημιώσεως τραυματισμένων ναυτικών.

ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ ΕΚ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

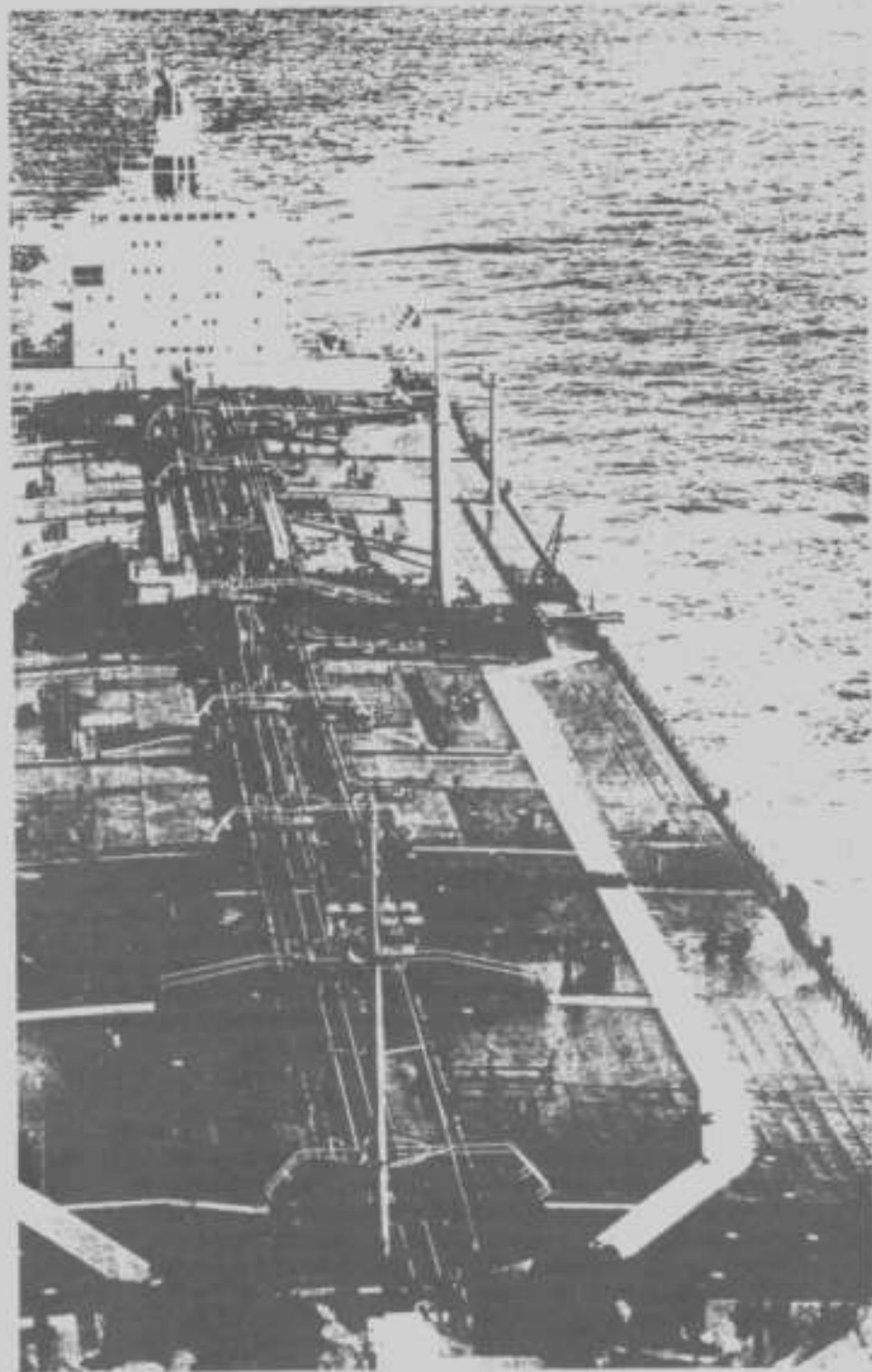
Μερικές φορές οι ναυτικοί τραυματίζονται εξ αιτίας της εκθέσεώς των εις επιβλαβείς ουσίας, όπως είναι αι αναθυμιάσεις από μογιές ή διότι τους αναθέτουν εργασίαν να εκτελέσουν, η οποία είναι πολύ δύσκολη δι' έναν μόνον άνθρωπον να χειρισθή. Εστω και να μην είναι πραγματικό ατύχημα, μια αποζημίωσις νόμιμη είναι πιθανή.

ΝΟΜΟΣ ΠΕΡΙ ΧΡΟΝΟΥ ΠΑΡΑΓΡΑΦΗΣ

Κατά τον νόμον των Ηνωμένων Πολιτειών, συνήθως, ο ναυτικός έχει μόνον τρία (3) χρόνια να εγείρη αγωγήν. Εάν περιμένει πλέον των τριών ετών, ο νόμος περί χρόνου Παραγραφής πιθανόν να λήξη και αποκλείεται λόγω χρόνου η αγωγή αποζημιώσεως. Είναι επάναγκες να συμβουλευθήτε δικηγόρον το γρηγορότερον που αναλαμβάνει υποθέσεις τραυματισμένων ναυτικών.

ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Το βιβλιόριον αυτό δεν δύναται να αναπληρώση την θέσιν ενός πεπειραμένου δικηγόρου εις υποθέσεις τραυματισμένου ναυτικού. Μη προσπαθήσετε να διεκπεραιώσετε ιδικήν σας αγωγήν βασιζόμενοι εις τας πληροφορίας αυτού του βιβλιαρίου. Μάλλον, χρησιμοποιήσατέ το δια να αυτοπληροφορηθήτε αναφορικώς με τις περιπτώσεις αυτές που θα χρειασθούν την βοήθειαν ενός δικηγόρου ιδικού σας. Ελπίζομεν να έχετε καλήν ανάρρωσιν όχι μόνον από πλευράς ιατρικής, αλλ' επίσης και από απόψεως νομικής. Καλή Επιτυχία.



Εάν επιθυμήτε να λάβετε, άνευ επιβαρύνσεως ή κόστους εις σας, συμπληρωματικές πληροφορίες περί δικαιωμάτων του ναυτικού, συμπληρώσατε το κάτωθι έντυπον και ταχυδρομήσατέ το εις:

I. Adels, Inc.
P.O. Box 490-294
Miami, Florida 33149
U.S.A.

ΟΝΟΜΑ: _____

ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: _____

ΧΩΡΑ: _____

I DIRITTI DEI MARINAI NEGLI STATI UNITI QUANDO SUBISCONO UN INFORTUNIO SUL LAVORO

AVVOCATO CHARLES R. LIPCON

INTRODUZIONE

Non c'è niente di più triste nel constatare la condizione precaria in cui si trova un marinaio ferito che non conosce i propri diritti legali. Rappresento marinai feriti dal 1971. Durante quegli'anni sono dolorosamente venuto a conoscenza del trattamento insufficiente che riceve un marinaio leso. Usualmente ricevono le minime cure necessarie, finchè possano ritornare a lavorare o nei loro paesi d'origine. I marinai mandati a casa vengono spesso abbandonati con pochi soldi e nessun provvedimento perche possano ricevere ulteriori trattamenti medici. Quest'abbandono è usualmente in violazione sia della legge internazionale che di quella statunitense. Molti marinai non hanno idea di quali siano i loro diritti legali e perciò fanno poca resistenza quando un datore di lavoro o un armatore manca ad applicare la legge. In generale, il datore di lavoro e l'armatore hanno una buona conoscenza del diritto marittimo. Nel caso non capissero una determinata legge queste società hanno i propri avvocati specializzati in diritto marittimo ai quali rivolgersi. Il marinaio ferito, dal canto suo, non ha nessuno a cui rivolgersi per ricevere informazioni circa i suoi diritti legali.

E' per via di questo problema che ho deciso di scrivere quest'opuscolo. Quest'opuscolo non pretende sostituire le informazioni che possano essere fornite da un avvocato specializzato in diritto marittimo bensì fornire al marinaio leso un'introduzione basica sui diritti del marinaio nei casi in cui sia applicabile la legge degli Stati Uniti. In cambio potrebbe anche essere utile nel far intendere al marinaio ferito il suo bisogno di un proprio avvocato difensore. In generale gli avvocati specializzati in diritto marittimo eseguono un contratto basato su di un onorario contingente. Se l'avvocato non recupera i soldi per il marinaio leso, quest'ultimo non deve pagare l'avvocato. Mentre che l'armatore si può permettere d'assumere un avvocato che gli costi \$200.00 all'ora, il marinaio leso non ne ha i mezzi. L'accordo ai fini della contingenza è un'opportunità che permette al marinaio ferito di assicurarsi i servizi di un avvocato tanto qualificato quanto l'avvocato dell'armatore. Per questa ragione, l'accordo ai fini della contingenza è stato denominato "Le chiavi del Tribunale" per un marinaio leso.

In genere i marinai si feriscono mentre sono al largo e quando non hanno la possibilità di comunicarsi con un avvocato. Ciò che segue ha come scopo di dare al marinaio leso qualche consiglio utile

su come procedere aspettando che si presenti la possibilità di consultare un avvocato specializzato in incidenti marittimi.

I DIRITTI DEL MARINAIO – DOPO UN INCIDENTE

Un marinaio feritosi a bordo di una nave potrebbe avere certi diritti secondo la legge statunitense, nei tribunali degli Stati Uniti, se si possano stabilire sufficienti rapporti tra la proprietà e l'operazione della nave a gli Stati Uniti. Questi diritti possono includere soldi per 1) paga 2) attenzione medica 3) vitto e alloggio e 4) se l'incidente è dovuto alla negligenza del datore di lavoro o di qualche impiegato della nave, oppure alla non-navigabilità della nave, allora il marinaio ha diritto di ricevere soldi per la paga non percepita, per ferite corporali, infermità, sfregio, dolore, sofferenza, angoscia mentale, perdita del godimento della vita, medici, infermieri e spese d'ospedali. I soldi recuperati possono includere sia le mancanze passate che future.

QUANDO UN INCIDENTE RISULTA IN UNA LESIONE

1. Riferite immediatamente l'incidente ad un superiore e richiedete che venga preparato un rapporto scritto e che sia registrato sul giornale di bordo. Prendete nota del nome del superiore e della data dell'incidente.
2. Prendete nota del nome, indirizzo e numero di telefono di ogni testimone dell'incidente.
3. Se possibile, fotografate il luogo dell'incidente.
4. Richiedete direttamente al Capitano o al superiore il permesso d'ottenere cure mediche immediate. Prendete nota del nome del medico di bordo e dell'infermiere.
5. Non firmate nessun pezzo di carta o dichiarazione scritta circa i fatti dell'incidente a meno che il vostro avvocato l'abbia previamente letto.

SE NON POTETE SEGUIRE A LAVORARE

1. Informate immediatamente la società in caso il medico dica che non potete lavorare.
2. Richiedete alla società soldi per vivere e mangiare mentre vi trovate sotto trattamento medico oppure, come alternativa, richiedete vitto ed alloggio a spese della società.
3. Non lasciate che la società vi rimandi a casa senza prima aver interamente parlato con il medico circa:
 - a. le vostre possibilità di viaggiare
 - b. quali ulteriori attenzioni mediche vi saranno necessarie
 - c. l'opinione del medico circa il vostro eventuale ritorno a casa.
4. Se ritornate a casa, richiedete alla società di predisporre del necessario affinché possiate ricevere le cure mediche indicate, a destinazione.

5. Non firmate nessun pezzo di carta stabilendo un concordato con la società senza prima averne parlato con un avvocato specializzato in incidenti marittimi.

PAGA

Se la società vi pagherà il vostro salario mentre ricevete le cure necessarie senza che lavorate, potete firmare una ricevuta per l'ammontare della paga percepita, ma assicuratevi di non firmare nient'altro.

DOPO AVER FATTO IL RAPPORTO INIZIALE NON PARLATE PIU' DELL'INCIDENTE

Dopo aver inizialmente riferito oralmente l'infortunio subito, astenetevi dal raccontare i dettagli dell'infortunio a funzionari della società o a persone sconosciute. Dite loro che dovete prima consultare un'avvocato difensore di marinai lesionati di vostra scelta.

IN CASO DI GRAVE INFORTUNIO RIVOLGETEVI AD UN AVVOCATO SPECIALIZZATO INCIDENTI MARINAI

Se l'infortunio subito è grave, dovrete ottenere i servizi d'un avvocato esperto nella rappresentazione di marinai lesi.

INFORTUNI SUL LAVORO CAUSATI DA CONDIZIONI AMBIENTALI

A volte i marinai subiscono lesioni dovute all'esposizione a sostanze nocive tali a vernice o esalazioni, o perchè vengano assegnati a svolgere compiti troppo pesanti per una sola persona. Anche se non considerato come un vero e proprio incidente, il marinaio potrebbe tuttavia ottenere un risarcimento danni per via legale.

PRESCRIZIONE

Normalmente, secondo la legge statunitense, un marinaio ha tre anni di tempo, dalla data dell'incidente, per sporgere querela. Se il marinaio aspetta più di tre anni, la prescrizione scade e la causa verrebbe quindi annullata dal tempo. E' dunque importante consultare un avvocato specializzato in infortuni di marinai il più presto possibile.

CONCLUSIONE

Quest'opuscolo non può sostituire un avvocato esperto in infortuni di marinai. Non tentate quindi d'occuparvi del vostro proprio caso basandovi sulle informazioni contenute in quest'opuscolo. Fatene uso, invece, per rendervi conto delle situazioni in cui avreste bisogno dell'assistenza del vostro proprio avvocato. Fiduciosamente, riuscirete a recuperarvi sia dal punto di vista medico che legale. Buona Fortuna.



Per ricevere ulteriori informazioni, esenti da spesa, sui diritti del marinaio, compilate il modulo e spedite a:

I. Adels, Inc.

P.O. Box 490-294

Miami, Florida 33149

U.S.A.

NOME: _____

INDIRIZZO: _____

PAESE D'ORIGINE: _____



**DO DIREITO NORTE-AMERICANO DOS
MARINHEIROS
QUANDO SE ACHAM ENVOLVIDOS NUM ACIDENTE
POR CHARLES R. LIPCON. ADVOGADO**

INTRODUÇÃO

Não há nada mais triste do que a péssima situação de um marinheiro, que sofrera lesões corporais, e que não tenha conhecimentos sobre os seus direitos sob a lei. Desde 1971, venho me dedicando a representar marinheiros que sofreram lesões corporais, havendo verificado durante esse período que os marinheiros que se machucaram são tratados de modo totalmente desfavorável, recebendo em geral cuidados médicos mínimos até que possam voltar a trabalhar novamente, ou então são enviados aos seus respectivos países de origem. Os que voltam ao seu país de origem são freqüentemente abandonados, recebendo uma pequena quantia de dinheiro para continuarem vivendo parcamente, e sem direito a qualquer tratamento médico, o que geralmente constitui uma infração ao direito internacional, bem como ao direito norte-americano. A maioria dos marinheiros não tem a menor idéia de quais são os seus direitos sob a lei, oferecendo assim uma pequena resistência quando o seu empregador ou o proprietário do navio não obedecem a lei. Entretanto, o empregador ou o proprietário do navio, em geral, possuem bons conhecimentos sobre os direitos dos marinheiros que sofram lesões corporais no curso do seu emprego. Quando essas companhias não entendem uma determinada lei, elas empregam advogados especializados em direito marítimo para lhes assessorar em cada caso. Por outro lado, o marinheiro que sofre lesões corporais geralmente não sabe onde ir, nem a quem se dirigir, para obter informações sobre os seus direitos.

É por isso que resolvi escrever esse livreto, o qual não visa substituir a consulta a um advogado especializado em reclamações de marinheiros que sofreram lesões corporais, mas sim para proporcionar aos marinheiros lesionados uma introdução sobre os seus direitos, se a legislação norte-americana for aplicável, o que, por sua vez, poderá significar que o marinheiro lesionado tenha de contratar o seu próprio advogado especializado em direito marítimo. Via de regra, os honorários dos advogados especializados em direito marítimo se baseiam numa taxa de contingência, o que quer dizer que, se o advogado não conseguir obter em juízo nenhuma quantia de dinheiro a favor do marinheiro, o mesmo não necessitará pagar nada a esse advogado. Ao passo que o proprietário do navio pode arcar com a despesa de US\$200 por hora que um advogado cobra, o

marinheiro lesionado não está apto a fazer o mesmo. Um contrato estipulando que os honorários se baseiam numa taxa de contingência permite que o marinheiro contrate um advogado com a mesma capacidade profissional que a do advogado do proprietário do navio. Dessa forma, um contrato que se baseia numa taxa de contingência vem sendo chamado pelos marinheiros lesionados de “as chaves do Tribunal”.

Geralmente, os marinheiros sofrem lesões corporais quando as suas embarcações estão no mar, em cujas ocasiões não há oportunidade de se entrar em contato com um advogado especializado em reclamações de acidentes marítimos. O seguinte material poderá fornecer diretrizes de utilidade ao marinheiro lesionado até o momento em que possa consultar um advogado especializado nesse ramo.

DOS DIREITOS DOS MARINHEIROS – APÓS UM ACIDENTE

Um marinheiro lesionado durante um acidente a bordo poderá ter certos direitos sob a legislação norte-americana, nos tribunais dos Estados Unidos, se a propriedade ou o funcionamento dessa embarcação estejam suficientemente relacionados aos Estados Unidos. Esses direitos poderão compreender uma quantia de dinheiro para (1) salários, (2) cuidados médicos, (3) casa e comida, e (4) se o acidente for resultante da negligência do empregador do marinheiro, ou dos empregados do proprietário do operador, ou de defeitos inerentes ao próprio navio, então uma quantia de dinheiro para salários perdidos, lesões corporais, invalidez, deformações, dores, sofrimento, ansiedade mental, perda do prazer de viver, cuidados médicos e de enfermagem, e hospitalização. A quantia de dinheiro que se recupere poderá servir para perdas sofridas no passado, bem como que poderiam ocorrer no futuro.

DOS CASOS DE LESÕES CORPORAIS RESULTANTES DE UM ACIDENTE

1. Relate o acidente imediatamente ao seu superior, solicitando que se faça um relatório por escrito, lançando o acontecimento no livro de bordo. Anote o nome do seu superior na data do acidente.
2. Anote o nome, endereço da residência e o número de telefone de cada testemunha ao acidente.
3. Se possível, tome fotografias do local do acidente.
4. Obtenha atenção médica imediata por meio do seu superior ou do Capitão. Anote o nome do médico de bordo e da enfermeira.
5. Não assine nenhum papel ou qualquer documento sobre a maneira em que o acidente ocorreu, a menos que o seu próprio advogado tenha lido esses papéis em primeiro lugar.

DOS CASOS EM QUE NÃO POSSA CONTINUAR A TRABALHAR

1. Avise imediatamente à companhia se o médico lhe disser que não poderá trabalhar.
2. Solicite um adiantamento de dinheiro para que possa continuar a viver e a comer enquanto se encontra sob tratamento ou sob cuidados médicos, ou na alternativa, solicite que a companhia lhe dê casa e comida.
3. Não deixe que a companhia lhe mande de volta à casa sem haver conversado detalhadamente com o seu médico sobre:
 - a. A possibilidade de viajar.
 - b. Quais os futuros cuidados médicos que possa necessitar.
 - c. A eventualidade se não seria melhor não voltar à casa.
4. Se realmente voltar à casa, solicite que a companhia tome as providências necessárias para que receba cuidados médicos no seu destino.
5. Não assine nenhum documento estipulando que entrará num acordo com a companhia sobre o seu caso sem haver consultado em primeiro lugar a um advogado especializado em acidentes de marinheiros.

SALÁRIOS

Se a companhia lhe pagar o seu salário durante o período em que esteja sob cuidados médicos e impossibilitado de trabalhar, poderá assinar um recibo correspondente à quantia salarial apenas. Certifique-se de que não venha a assinar qualquer outro documento.

NÃO FALE SOBRE O ACIDENTE APÓS O RELATÓRIO INICIAL

Após haver relatado verbalmente o acidente, não dê nenhum outro detalhe sobre o seu acidente a nenhum funcionário da companhia, ou a qualquer estranho. Diga-lhes que é preciso falar antes com o advogado especializado em acidentes de marinheiros que haja escolhido.

QUANDO FOR GRAVEMENTE FERIDO, PROCURE UM ADVOGADO ESPECIALIZADO EM ACIDENTES DE MARINHEIROS

Se for gravemente ferido, deverá procurar os serviços profissionais de um advogado com ampla experiência em reclamações de marinheiros lesionados.

LESÕES RESULTANTES DO MEIO AMBIENTE

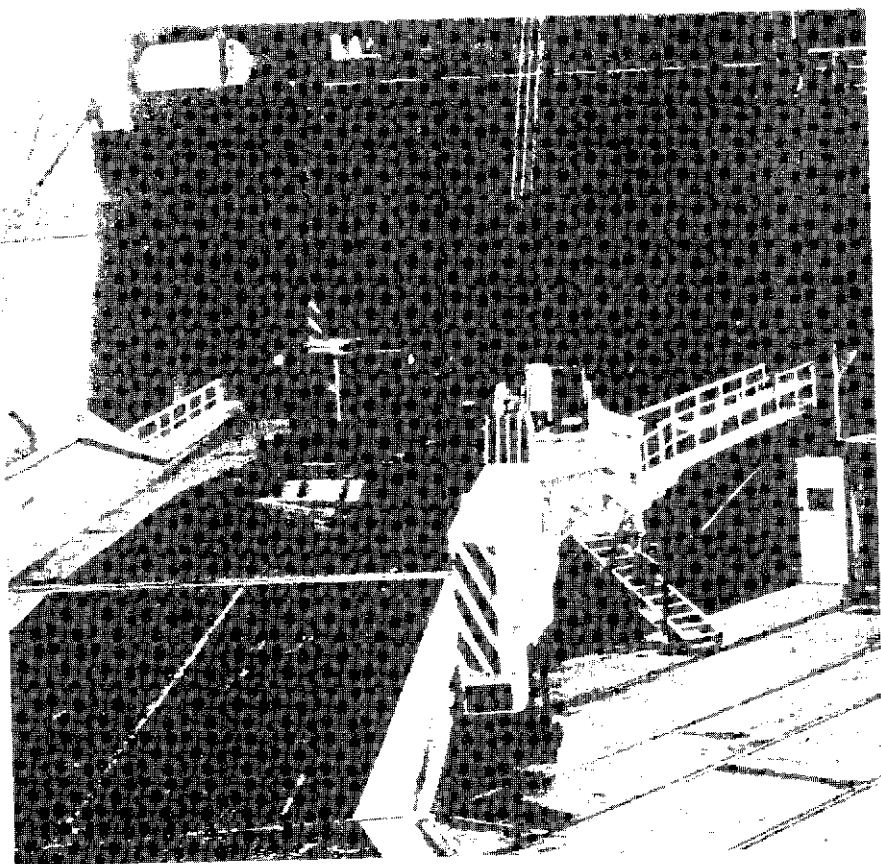
Algumas vezes os marinheiros sofrem lesões em virtude de se acharem expostos à substâncias nocivas, tais como vapores emitidos por tintas, ou devido a que o tipo de trabalho que estão executando é demasiado duro para o trabalhador. Apesar de que não haja um verdadeiro acidente nesses casos, assim mesmo é possível que se possa recuperar legalmente uma quantia de dinheiro.

DA PRESCRIÇÃO

Sob a legislação norte-americana, o marinheiro geralmente tem apenas três (3) anos a partir da data do acidente para dar entrada a um processo em juízo. Se o marinheiro esperar mais de três (3) anos, o seu direito de entrar com uma reclamação poderá prescrever. Assim, deve-se consultar a um advogado especializado em acidentes de marinheiros o mais brevemente possível.

CONCLUSÃO

O presente livreto não serve para substituir os serviços profissionais de um advogado com ampla experiência em acidentes de marinheiros. Não procure tratar do seu próprio caso com base nas informações aqui contidas, mas sim empregue as como base de orientação em situações que necessitem a assistência do seu advogado, com a confiança de que possa ganhar a sua causa tanto sob o ponto de vista médico, quanto legal. Boa sorte.



Se desejar receber maiores informações sobre os direitos dos marinheiros sem nenhum compromisso e gratuitamente, preencha e envie o seguinte formulário a:

I. Adels, Inc.
P.O. Box 490-294
Miami, Florida 33149
U.S.A.

NOME: _____

ENDEREÇO: _____

PÁIS: _____



미국 내에서 사고를 당한 선원의 권리

소개문

상해를 입은 선원이 자신의 법적 권한을 모르는 곤경에 처해있는 일보다 더 슬픈일이 없다. 본인은 1971년도 부터 상해를 입은 선원을 변호하는 일을 하고 있다. 그 여려해동안 본인은 상해를 입은 선원들이 받은 저조한 대우(취급)에 대해서 가슴 아프게 실감하고 있다. 통상적으로 그들은 다시 복직할 수 있게 되거나, 그들의 본국으로 귀국할 수 있을때 까지 최저의 의료보호를 받는다. 본국으로 돌아가는 선원들은 많은경우 약소한 생활비 그리고 차후 의료보호 준비가 없는 상태로 폐기되고 있다. 이러한 폐기받음은 보통 국제법이나 미국내의 법을 위반하는 것이다. 과반수의 선원들은 자신들의 법적 권한에 대해서 전혀 모르고 있다. 따라서 선원들의 고용주나 선주가 법을 따르지 못할 경우 그에 대한 저항을 표시하지 않는다. 상해를 입은 선원의 고용주나 선주는 대개 선원들의 법에 대해서 상당한 지식을 갖고 있다. 그리고 만약 특정한 법을 이해하지 못하면, 자문을 구할 수 있는 상해법 변호사들을 이들 회사들은 고용하고 있다. 그러나 상대적으로 상해입은 선원은 대개 그들의 법적 권한에 대한 정보를 알아볼만한 곳이 없다.

본인은 바로 이러한 문제 때문에 본 책자를 쓰기 시작한 것이다. 본 책자는 결코 선원의 상해청구를 취급하는 변호사로 부터 받을 수 있는 정보의 필요성을 대신할려는 의미를 두고 있지 않다. 본 책자는 다만 미국법이 적용될 당시 상해를 입은 선원에게 제공되는 권한을 소개하는데 의미를 두고 있다. 그리하여 상해입은 선원으로 하여금 자신을 변호할 수 있는 상해변호사를 고용하도록 하게끔 하는데 의미를 두고 있다. 통상적으로 해상 변호사들은 소송성사여부 계약에 의한 사례를 받는다. 즉 변호사가 상해입은 선원을 위하여 보상액을 받아내지 못했을 경우, 선원은 변호사에게 수수료를 지불할 필요가 없다. 선주는 시간당 \$200 혹은 그이상의 수수료를 받는 변호사를 고용할 수 있으나 상해입은 선원은 그런 형편이 못된다. 소송성사여부에 의하여 변호사에게 사례를 치루는 합의서는, 상해선원역시 선주 변호사 정도의 자격(실력)을 갖추고 있는 변호사를 고용할 수 있는 방법을 제공하고 있다. 바로 이러한 이유 때문에 소송성사여부 계약서는 상해입은 선원들에게 “법원으로 갈 수 있는 열쇠”로 알려져 있다.

대개 선원들은 배가 바다에서 항해중인, 선원사고를 취급하는 변호사에게 연락이 불가할때 상해를 당한다. 다음 나열한 정보는 선원이 선원사고 취급하는 변호사를 처음 만날 수 있을때 까지 유용하게 쓸 수 있는 안내서 이다.

선원의 권한—사고 발생 이후

배 소유권이나 운영 활동이 미국과 충분한 연결을 갖고 있다면 미국 법원에서는, 배에서 발생한 사고로 인하여 상해를 입은 선원들이 미국법에 의한 특정한 권한을 부여받도록 하고 있다. 그러한 권한들은 다음 나열한 사항들을 돈으로 보상받을 수 있는것을 포함한 것인데 ① 봉급 ② 의료보호 ③ 음식과 거주처 ④ 만약 사고가 선원의 고용주나, 선주 혹은 운영자의 고용인들 측의 과실(태만), 혹은 배의 비행해력으로 인하여 발생했다면, 잃어버린 봉급, 신체상해, 무능력해짐, 아픔(고통), 괴로움, 정신적인 고통 삶의 즐거움을 상실함, 의료와 간호 보호, 병원간호에 대한 보상을 받을 수 있다. 받을 수 있는 보상액들은 과거나 미래에 잃은 것들을 다 포함한다.

사고로 인하여 상해를 입었을때

- ① 사고 발생을 즉시 귀하 상관에게 보고하고, Log기입과 함께 정식 리포트 작성을 요청하여야 함. 귀하 상관의 성함, 그리고 사고 날짜를 기입해야함.
- ② 사고 현장을 목격한 증인들의 이름, (거주지, 주소) 전화번호를 기입해야함.
- ③ 가능한, 사고현장을 사진 찍어야함.
- ④ 귀하의 관이나 선장에게 직접 요청하여, 즉시 의료조치를 강구해야함. 배의 의사나, 간호원 이름도 기입해야함.
- ⑤ 사건 경위에 관하여 작성된 서류는 귀하의 변호사가 우선 읽기전에는 서명하지 않아야함.

일을 계속할 수 없을경우

- ① 귀하의 의사가 귀하는 더이상 일을 할수 없는 상태라고 얘기하면 그 사실을 귀하의 회사에 즉시()알려야함.
- ② 의료 조치(치료)를 받는 동안 필요한 생활비를 요청하던지, 아니면 회사측에서 음식과 거주지 제공을 하도록 요청함.
- ③ 다음 나열한 사항들을 귀하의 의사와 완전히 거론하지 않은 상태에서는 귀하의 회사가 귀하를 집으로 보내게 하지 말아야함.
 - a. 여행을 할수 있는지의 여부.
 - b. 더이상의 의료조치(보호)가 필요한지의 여부.
 - c. 만약 의사는 귀하가 집으로 귀한하지 않음이 더 좋다고 생각할 경우
- ④ 만약 귀하가 집으로 돌아간다면, 귀하의 목적지에서 적당한 의료보호(조치)를 받을수 있도록 준비해 주기를 요청해야함.
- ⑤ 우선적으로 선원 사고 케이스를 취급하는 변호사와 대화를 하지 않은 상태에서는 귀하의 회사를 상대로 타협을 결정하는 서류에 서명을 삼가해야함.

GH (

봉 급

만약 귀하가 일을 앓하는 상태에서 의료조치를 받고 있을때 귀사가 귀하에게 봉급을 지불하면 오직 봉급액수에 대한 영수증에 서명할 수는 있지만 그이상에 대해서는 서명을 삼가해야함

초기 리포트 작성이후—사고에 대한 거론을 삼가해야함.

구두상의 초기 리포트가 나온이후, 사고에 관해서 귀사나 낯선사람들과 거론하는것을 삼가해야함. 귀하는 그들에게 귀하가 선정한 선원 사고 취급하는 변호사와 먼저 얘기해야 한다고 말하면 됨.

심각한 상해를 입었을 경우 선원 사고 취급 변호사를 얻어야함

만일 귀하가 심각한 상해를 입었다면, 상해입은 선원을 위하여 소송 손해배상청구에 유경험한 변호사를 강구해야함.

환경적인 상해

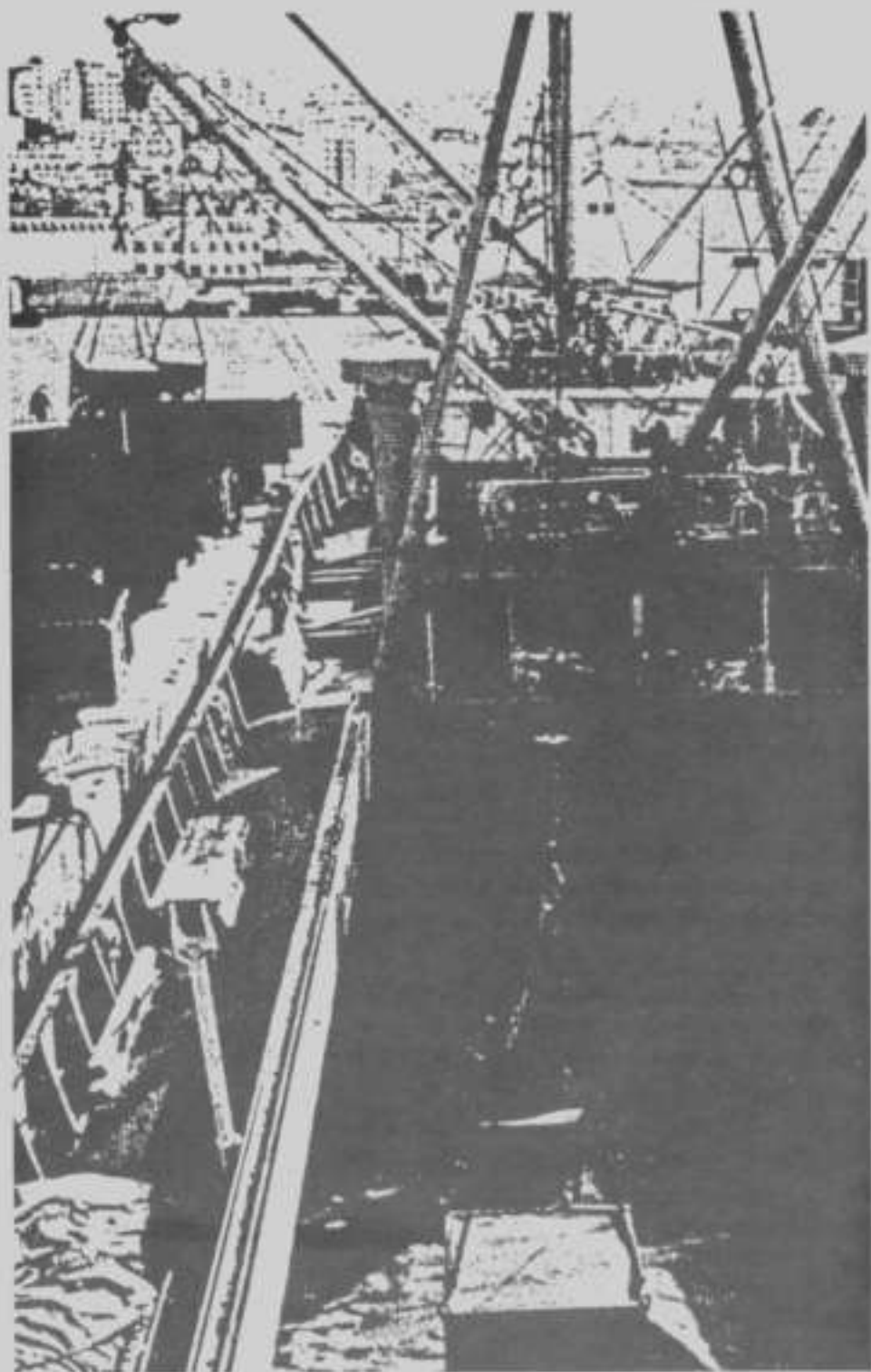
때로는 선원들이 해로운 물질에 노출됐을때 상해를 입는다. 페인트 해독제 혹은 한사람이 감당하기가 어려운 상당의 노동을 할때이다. 이러한 경우 실질적인 사고가 없더라도, 합법적인 회복을 얻을 가능성이 있다.

소송기간에 대한 제한

미국법에 의하여 선원은 사고난 날짜로부터 3년동안안에 소송을 제시할 수 있다. 만약 선원이 그이상의 시간이 흐른후에 소송을 시작한다면 제한기간이 만료되었기 때문에 소송청구를 할수없다. 선원사고를 다루는 변호사를 가능한 조속히 구하여 자문을 구하여야 한다.

결 론

본 책자는 결코 유경험한 선원 사고 변호사를 대용으로 쓰일 수는 없다. 본 책자에 담아있는 정보에 의하여 본인의 케이스를 자체적으로 다루려고 하면 앓된다. 그러나 어떤상황에 변호사의 도움이 필요한지 알수있도록 안내서를 이용해야한다. 귀하가 의료 보호 상에서나 법적인 관점에서도 훌륭한 회복을 받을 수 있기를 바라면서, 행운을 빕니다.



만일 선원들의 권한에 대해서 더이상의 정보를 원하시면 무료로 보내드립니다.

귀하의 요청사항을 다음주소로 보내기 바람.

I Adels, Inc.

Po Box 490-294

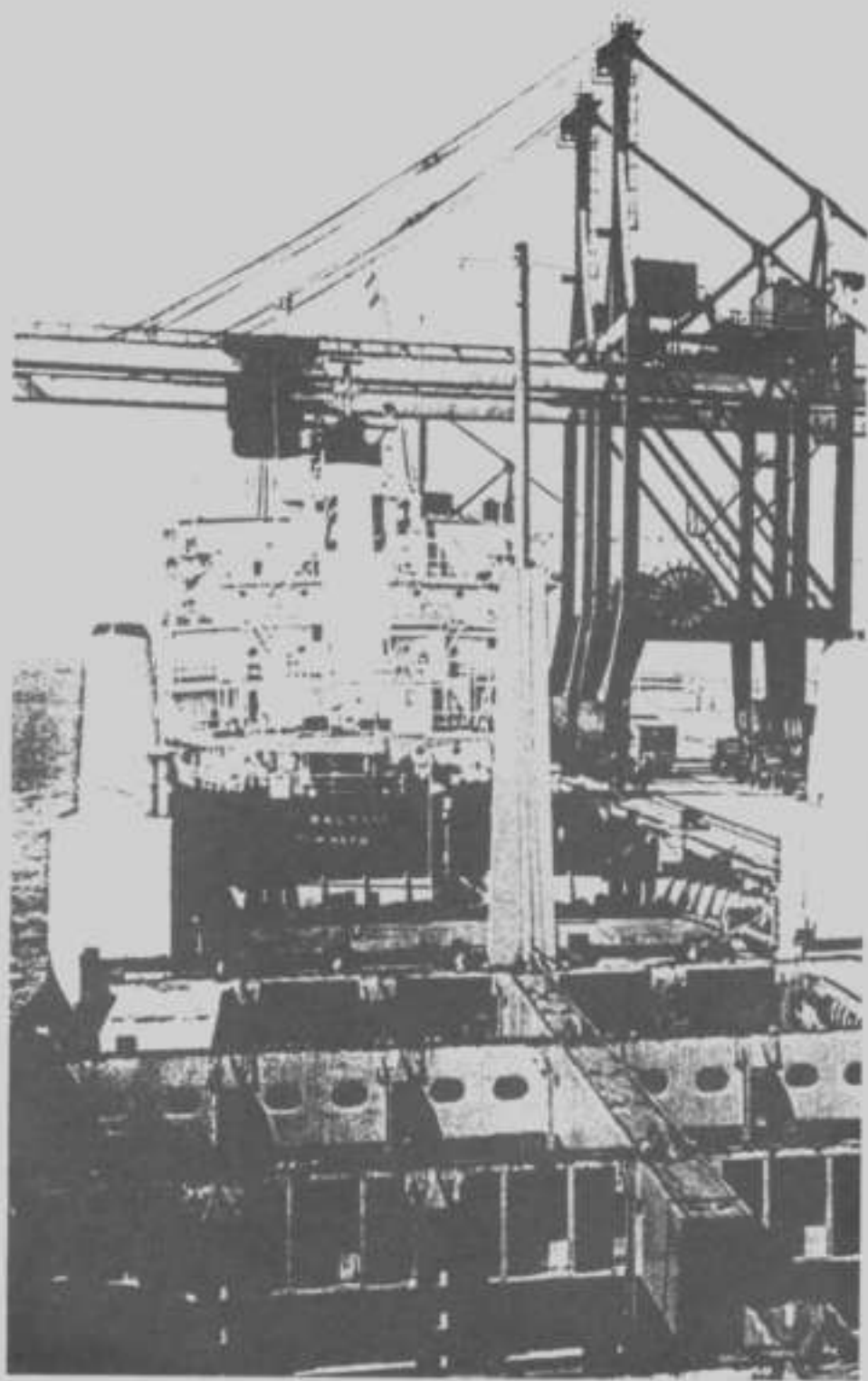
Miami, Florida, 33149

귀하의 이름

주소

국적

을 기입하세요.





CHARLES R. LIPCON is one of the nation's leading trial attorneys specializing in personal injury and wrongful death claims.

Mr. Lipcon has handled numerous important personal injury cases throughout the United States including suits filed for injured and deceased seamen from almost every maritime nation in the world. Among the multi-million dollar judgements he has secured for his clients is a record judgement for \$25.8 million awarded to a Mexican seaman severely burned in an accident at sea.

He was responsible for filing the first successful Class Action suit in Admiralty and was also one of the lead attorneys on a major law suit arising from the Ocean Ranger oil drilling ship disaster.

Mr. Lipcon practices law and makes his home in Miami, Florida.